Себастьян Тьери**ПРОИСХОЖДЕНИЕ МИРА**Перевод Сергея СамойленкоКонтакт автора: Eric Schlosser

8 916 157 9533

e\_schlosser@yahoo.com

Контакт переводчика: Сергей Самойленко

ssamoylenko@gmail.com

3М 2 Ж

Название этой комедии Себастьяна Тьери, написанной в 2013 году, отсылает к знаменитой картине Гюстава Курбе, в свое время вызвавшей скандал. В пьесе сюжет вертится вокруг этого самого «источника». У героя пьесы перестает биться сердце, но он продолжает жить – разговаривать, двигаться. Африканский колдун предупреждает его, что сердце можно перезапустить, но для этого Жан-Луи должен показать ему то место, откуда он появился на свет. То есть материнское лоно. Хотя бы на фотографии…

Эта пьеса, как и все комедии Тьери, играя со штампами, страхами и комплексами буржуазного сознания, соединяет комедию положений с театром абсурда. Критики называют пьесы Себастьяна Тьери «умным бульваром» и сравнивают с произведениями Ионеско и Беккета.

Себастьян Тьери - французский актер и драматург. Закончил Высшую театральную школу. Снимается в кино с конца 90-х годов,

драматург, играет почти в спектаклях по своим пьесам. Один из самых успешных современных французских авторов. Критики относят его произведения к так называемому «третьему направлению» - между бульварным театром и театром серьезным. Спектакль «Морские свинки» - лауреат главной театральной награды Франции, премии Мольера. На премию номинировались и другие произведения Себастьяна Тьери.

Действующие лицаЖАН-ЛУИ - парижанин, 45 лет ВАЛЕРИ – его женаМИШЕЛЬ – его школьный друг, ветеринарМАТЬ – его мать, 80 летКОЛДУН – африканский колдун*Действие происходит в гостиной парижской квартиры Жана-Луи и Валери.*СЦЕНА 1*На диване лежит Жан-Луи. Звонок в дверь.*ЖАН-ЛУИ : Входи, открыто.*Входит запыхавшийся Мишель. У него в руке саквояж.*МИШЕЛЬ : *(переводя дух)* Как чувствуешь себя ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю.*Мишель, отдышавшись, подходит к дивану, достает из саквояжа стетоскоп и тонометр. Измеряет Жану-Луи давление. Пауза.*МИШЕЛЬ : Черт… Не может быть. Этого не может быть. Что с тобой ?ЖАН-ЛУИ : Как это что со мной ? *(пауза)* Мне страшно.*Мишель продолжает слушать давление.*МИШЕЛЬ : Этого не может быть.ЖАН-ЛУИ : Того, что мне страшно ?МИШЕЛЬ : Нет… Того, что… ЖАН-ЛУИ : Что это?МИШЕЛЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Что это?МИШЕЛЬ : Не знаю… Не понимаю.ЖАН-ЛУИ : Убери свои штучки, и поймешь…*Мишель снимает стетоскоп и щупает пульс Жану-Луи на горле.*МИШЕЛЬ : Тебе холодно ?ЖАН-ЛУИ : Нет.МИШЕЛЬ : Тебе.. Тебе жарко ?ЖАН-ЛУИ : Нет.МИШЕЛЬ : Тогда  что ты чувствуешь?ЖАН-ЛУИ : Теплоту.МИШЕЛЬ : Теплоту ?ЖАН-ЛУИ : Ты что не знаешь, что такое теплота ?МИШЕЛЬ : Теплота… Как доброта, как сердечность ?ЖАН-ЛУИ : Нет, просто теплота. Ладно, оставь, я вызову кого-нибудь другого.МИШЕЛЬ : Ты принимаешь какие-нибудь лекарства ?ЖАН-ЛУИ : Нет.МИШЕЛЬ : Что ты ел на обед ?ЖАН-ЛУИ : Китайскую еду.МИШЕЛЬ : Китайскую ?

ЖАН-ЛУИ : Да, фондю.

МИШЕЛЬ : То есть макал хлеб вилкой ?ЖАН-ЛУИ : Нет,  я брал его палочками!МИШЕЛЬ : Значит, палочками… Непонятно. Никогда не видел ничего подобного. Невероятно. Как ты это заметил ?ЖАН-ЛУИ : Ну, как я тебе и говорил… Только что вернулся… Лифт не работает, поэтому пошел пешком, пять этажей… Дома я заметил, что задыхаюсь… Мне показалось это странным… Положил руку на сердце, вот так, проверить, все ли в порядке… И я его не почувствовал… Совсем… Тишина… Я тут же позвонил тебе, и сделал все, как ты мне сказал, сразу лег. Что со мной случилось ?МИШЕЛЬ : Не понимаю, Жан-Луи, я не… Я не могу ничего тебе сказать, это невероятно… У тебя не бьется сердце.ЖАН-ЛУИ : Не бьется ?МИШЕЛЬ : Да… Не бьется… Оно остановилось. Я не слышу никаких шумов.ЖАН-ЛУИ : Что это означает ?МИШЕЛЬ : Кажется, что твой сердечный мускул перестал сокращаться.ЖАН-ЛУИ : Это серьезно ?МИШЕЛЬ : Не сказал бы, что серьезно…ЖАН-ЛУИ : А что сказал бы ?МИШЕЛЬ : Сказал бы… Что это очень серьезно. Ложись.ЖАН-ЛУИ : Зачем ?МИШЕЛЬ : Буду тебя реанимировать.ЖАН-ЛУИ : Но я… Я вполне анимирован !ЖАН-ЛУИ : Нет.ЖАН-ЛУИ : Да ! Я анимирован ! Смотри ! *(двигает руками)* Видишь, какая анимация!МИШЕЛЬ : Позволь действовать мне. *(пауза)* Мне кажется, что ты мертв.ЖАН-ЛУИ : Мертв… То есть умер?МИШЕЛЬ : Да. Если кровь у тебя не поступает в легкие и в аорту… Значит, ты скончался.ЖАН-ЛУИ : Хочешь сказать, как Жан-Поль ?МИШЕЛЬ : Нет, у Жана-Поля был мочевой пузырь. У тебя с мочевым пузырем все в порядке.ЖАН-ЛУИ : Но я не хочу быть мертвым, мы же разговариваем с тобой! С мертвыми же не разговаривают?МИШЕЛЬ : Не знаю… Честно, не знаю… Знаешь, я здесь просто потому, что люблю тебя.ЖАН-ЛУИ : Знаешь, Мишель, мертвецы вообще-то  не разговаривают!МИШЕЛЬ : Я не кардиолог… Я не врач…. Я вообще ветеринар.*Пауза.*ЖАН-ЛУИ : А у животных ?МИШЕЛЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Бывает такое у животных ?МИШЕЛЬ : Знаешь, сердце – это такой мускул… Принципиально это одно и то же.ЖАН-ЛУИ : Исключений нет ?МИШЕЛЬ : У китовых.ЖАН-ЛУИ : А ты лечил китовых ?МИШЕЛЬ : Нет. В основном я лечу кошек. Но китов люблю.ЖАН-ЛУИ : Черт… Ну что ? Что будем делать ?*Пауза.*МИШЕЛЬ : Ты предупредил Валери ?ЖАН-ЛУИ : Конечно, нет ! Только не это!МИШЕЛЬ : Она же твоя жена.ЖАН-ЛУИ : Да, но ты же ее знаешь… Знаешь, что она… что она…МИШЕЛЬ : Истеричка. Только и всего.ЖАН-ЛУИ : Вот.МИШЕЛЬ : Сядь и успокойся ! Я позвоню в неотложку. *(Мишель достает мобильный телефон из кармана)*. Алло, скорая? Здравствуй. У меня пациент с остановкой сердца. *(Жану-Луи)* Как давно остановилось сердце ? ЖАН-ЛУИ : Полчаса назад.МИШЕЛЬ : Полчаса назад мадам. Да, полчаса. А, нет… Давление я померял. Оно уже не бьется. Совсем. Нет, нет, он в сознании. Ты в сознании ?ЖАН-ЛУИ : Ну… Да…МИШЕЛЬ : Да… да, он в сознании. Я передам ему трубку, если вы мне не верите. Даю вам его.ЖАН-ЛУИ : Алло ! Да-да, мадам. Именно так… уже полчаса… нет, нет, никакой боли. Я хожу, разговариваю, двигаюсь… Все очень хорошо. Алло ? Алло ? Алло ? Она отключилась. Что делать ? *Растерянный Мишель не отвечает. Смотрит на Жана-Луи как на интересное животное.*ЖАН-ЛУИ : Что такое ?МИШЕЛЬ : Дай руку… *(Мишель снова меряет давление Жану-Луи)* Дыши… *(Жан-Луи глубоко дышит)* Дыши нормально !*Жан-Луи сосредотачивается и старается дышать нормально.*ЖАН-ЛУИ : Оно пошло ?МИШЕЛЬ : Нет.ЖАН-ЛУИ : Пожалуйста, объясни мне !МИШЕЛЬ : Мотор не работает. Но автомобиль все равно едет.ЖАН-ЛУИ : Этого же не может быть ?МИШЕЛЬ : Только под уклон.ЖАН-ЛУИ : Под уклон ? А в конце уклона что произойдет ?*Пауза.*МИШЕЛЬ : В больницу… Я отвезу тебя.ЖАН-ЛУИ : Мда.*Мишель нервно складывает стетоскоп в портфель, идет к двери. Жан-Луи встает, оглядывается с потерянным видом, роется в ящике шкафа. Направляется к двери, надевает пальто, останавливается, роется в карманах.*МИШЕЛЬ : Что ты ищешь ?ЖАН-ЛУИ : Ключи.МИШЕЛЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Не могу их найти.МИШЕЛЬ : Да наплюй…ЖАН-ЛУИ : Как это, наплюй ? Мы уйдем, а как я смогу вернуться ? *Рыщет взглядом вокруг себя, подходит к столу, смотрит под стопкой журналов.*МИШЕЛЬ : Не нервничай, в твоем состоянии нельзя.ЖАН-ЛУИ : *(резко)* Какого черта, какая разница, нервничаю я или нет ! А ? Сердце не бьется ! Ты думаешь, оно перегреется ?*Оба ищут ключи.*МИШЕЛЬ : *(очень осторожно)* Попробуй вспомнить, что ты делал, когда пришел.ЖАН-ЛУИ : Ну, я… открыл дверь, вошел… Поставил портфель… *(трогает грудь)* почувствовал, что что-то не так… *(показывая на телефон)* И позвонил тебе.МИШЕЛЬ : Они должны быть тут.ЖАН-ЛУИ : *(нервно)* Да, но их тут нет ! Что за кошмар ! *(пауза)* А что они будут делать со мной в больнице ? А ?МИШЕЛЬ : Они тебя… Не знаю… Сделают кардиомассаж и искусственную вентиляцию легких. Попробуют запустить сердце.ЖАН-ЛУИ : Зачем ?МИШЕЛЬ : Затем чтобы… Чтобы воскресить тебя .ЖАН-ЛУИ : Ты не можешь сказать ничего нормального ?МИШЕЛЬ : Нормального ? Так это ты не нормальный ! Ты продолжаешь ходить, кричать, дергаться – хотя ты умер! Ты находишь это нормальным ?ЖАН-ЛУИ : *(резко)* Я не умер! Я не умер!МИШЕЛЬ : *(взрываясь)* Я знаю, что ты не умер! Я вижу это, черт возьми! Хватит орать на меня ! Я ничего не понимаю !*Пауза. Входит Валери.*ВАЛЕРИ : Что происходит ?ЖАН-ЛУИ : А ?ВАЛЕРИ : Почему вы так кричите ?ЖАН-ЛУИ : Мы ? Кричим ?ВАЛЕРИ : Кто умер ?ЖАН-ЛУИ : Умер ? Никто не умер. А ? У нас же никто не умер ?МИШЕЛЬ : Нет, у нас никто не умер. ВАЛЕРИ : Ты кричал « Я не мертв ! Я не мертв ! » Ты так кричал.МИШЕЛЬ : Это нормально, он не мертв !ВАЛЕРИ : Куда вы пошли ?ЖАН-ЛУИ : Мы никуда не пошли.ВАЛЕРИ : Ты никуда не идешь, но ты в пальто ?ЖАН-ЛУИ : Нет.ВАЛЕРИ : Издеваешься надо мной ?ЖАН-ЛУИ : Вовсе нет ! Это мое пальто. Это просто мое пальто… Просто мое пальто !МИШЕЛЬ : А ты ? Почему у тебя эта штука на шее ? Что вы скрываете ?ЖАН-ЛУИ : Ничего.МИШЕЛЬ : Лучше ей сказать.ЖАН-ЛУИ : Молчи ! Молчи !ВАЛЕРИ : Сказать мне что ?ЖАН-ЛУИ : Ничего ! Ничего ! Нечего говорить !ВАЛЕРИ : *(хватается за пальто)* Сними пальто !ЖАН-ЛУИ : *(сопротивляясь)* Отпусти меня !..ВАЛЕРИ : *(стаскивая с него пальто)* Снимай пальто !ЖАН-ЛУИ : *(борясь)* оставь меня ! Это мое пальто ! Отпусти меня, ну-ка…*Жан-Луи резко вырывает пальто, Валери отпускает. Потом идет к двери, закрывает ее на запоры и скрывается в одной из комнат.*МИШЕЛЬ : Что на тебя нашло ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю… Она чокнутая, я говорил тебе… МИШЕЛЬ : У нее есть право знать, что с тобой случилось.ЖАН-ЛУИ : Хочешь меня прикончить ?МИШЕЛЬ : Это же Валери, твоя жена !ЖАН-ЛУИ : Она сумасшедшая ! Ты же ее знаешь ! Ты знаешь, какая она… Она же…МИШЕЛЬ : Истеричка. Только и всего.ЖАН-ЛУИ : Вот ! Давай, пойдем.Жан-Луи и Мишель подходят к двери.ЖАН-ЛУИ : Черт, она заперла дверь.МИШЕЛЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Она нас заперла !МИШЕЛЬ : Мы же не будем здесь торчать…ЖАН-ЛУИ : Да, но она закрыла нас ! Закрыла !*Жан-Луи продолжает искать ключи. Мишель ищет вместе с ним.*ЖАН-ЛУИ : Черт, куда же я положил ключи ? Сойду с ума от всего этого.*Входит Валери.*ЖАН-ЛУИ : Зачем ты нас закрыла ?ВАЛЕРИ : Ты мне скажешь, что происходит ?ЖАН-ЛУИ : Черт, открой !ВАЛЕРИ : В чем дело?ЖАН-ЛУИ : Выпусти меня ! Дай твои ключи !ВАЛЕРИ : Нет !ЖАН-ЛУИ : У тебя нет права запирать меня !ВАЛЕРИ : Ключи мои, ты их не получишь ! Ты не выйдешь отсюда, пока не расскажешь, что происходит !*Пауза.*МИШЕЛЬ : У Жана-Луи остановка сердца.ВАЛЕРИ : Что ?МИШЕЛЬ : У него не бьется сердце.ВАЛЕРИ : И что ?МИШЕЛЬ : И то… Я должен отвезти его в больницу.ВАЛЕРИ : У тебя не бьется сердце ?ЖАН-ЛУИ : Он же только что тебе сказал !ВАЛЕРИ : Дай руку, проверю пульс.ЖАН-ЛУИ : У меня нет пульса ! Можешь проверять… Нет больше пульса !..*Протягивает ей руку. Она пробует пульс.*ВАЛЕРИ : Тебя это удивляет ?ЖАН-ЛУИ : Что ?ВАЛЕРИ : Ты никогда им не пользовался, так что ничего удивительного в том, что оно не бьется.ЖАН-ЛУИ : О, ради Бога…ВАЛЕРИ : Все эти годы я говорила тебе, что у тебя нет сердца.ЖАН-ЛУИ : А у тебя оно есть… Открой дверь, прошу тебя !ВАЛЕРИ : Почему ты так замкнут ?ЖАН-ЛУИ : Я не замкнут, я открыт ! Отопри дверь !ВАЛЕРИ : *(сочувственно)* Тебе страшно ?ЖАН-ЛУИ : Я не хочу с тобой говорить.ВАЛЕРИ : Почему ?ЖАН-ЛУИ : Потому что ты сумасшедшая ! Потому что несешь черт знает что ! Ты мне объясняла, что у рыб есть душа, что камням зимой холодно… Не говоря уже про сексуальность овощей… Ты даже свекле сочувствовала !ВАЛЕРИ : Язык овощей не нуждается в словах !ЖАН-ЛУИ : Зато я нуждаюсь в словах.ВАЛЕРИ : Почему бы тебе не выслушать меня хоть раз ? Попробуй мыслить по-другому? Хотя бы раз в жизни ? Что если за забором твоих элементарных знаний есть другие горизонты?.. Может быть, это подходящий повод, задаться, наконец, другими вопросами…ЖАН-ЛУИ : Какими вопросами ?ВАЛЕРИ : Вопросами твоего поведения ! Твоего образа жизни… В чем смысл твоего существования ? Что ты сделал в жизни ? Почему, по-твоему, твое сердце превратилось в камень ?ЖАН-ЛУИ : Тебе говорят о конкретной проблеме, а ты нам рассказываешь о штуках, в которых никто ничего не понимает.ВАЛЕРИ : Это означает, что я дура?ЖАН-ЛУИ : Чтобы вести диалог, нужно находиться на одном интеллектуальном уровне. Ты так не думаешь ?ВАЛЕРИ : Ну что ж… Учись, Жан-Луи !.. Учись !*Пауза. С широкой улыбкой Валери стучит себя по груди в области сердца. Мужчины застывают с раскрытыми ртами. Она снова стучит себя по груди.*ВАЛЕРИ : *(сочувственно)* Твое сердце посылает тебе сообщение. Послушай его.Жан-Луи снова принимается за поиски ключей.МИШЕЛЬ : Прости, Валери, есть, конечно, доля правды в том, что ты сказала, но я думаю, что должен срочно отвезти Жана-Луи в больницу.ВАЛЕРИ : Это не медицинский случай… Сердце посылает ему сигнал. Что-то вроде послания.МИШЕЛЬ : Я верю в науку.ВАЛЕРИ : А если наука не может ответить ? Как тогда ? Что тогда делать ? *(иронично)* Обращаться в неотложку ? Ты веришь, что у них будут ответы, в скорой помощи ?МИШЕЛЬ : Да, правда, это все таинственно.ВАЛЕРИ : Это история не про больницу.ЖАН-ЛУИ : *(все еще в поисках ключей)* Куда я засунул эти проклятые ключи ?ВАЛЕРИ : *(сочувственно)* Ключ внутри тебя.ЖАН-ЛУИ : *(не глядя на нее)* Заткнись !ВАЛЕРИ : *(сочувственно)* Твое сердце бьется, Жан-Луи, но беззвучно…ЖАН-ЛУИ : *(не глядя на нее ищет ключи)* Да-да-да…ВАЛЕРИ : Я говорю о твоем космическом сердце. Ты знаешь, что у нас есть два сердца ? ЖАН-ЛУИ : *(ищет не глядя на нее)* Да-да, я все это знаю.ВАЛЕРИ : Есть сердце физическое и сердце космическое. Одно приводит в движение другое !ЖАН-ЛУИ : *(сам себе)* Куда я их все-таки засунул ?*Продолжает искать.*ВАЛЕРИ : Ты помнишь, когда ты в последний раз пользовался своим сердцем ?ЖАН-ЛУИ : *(слегка приподнимая голову)* Да-да… На прошлой неделе.*Вновь принимается за поиски.*ВАЛЕРИ : Освободись, Жан-Луи. Поговори с нами о своих страхах, о своих желаниях, о том, что ты чувствуешь. Запусти свое космическое сердце.Жан-Луи продолжает поиски.ВАЛЕРИ : Не хочешь нам рассказать о том, что ты чувствуешь?ЖАН-ЛУИ : *(не глядя на нее)* Нет, не сейчас.ВАЛЕРИ : Очень хорошо.ЖАН-ЛУИ : У тебя мои ключи ?ВАЛЕРИ : Ты их оставил в двери.*Выходит.*МИШЕЛЬ : Жан-Луи, как ты ?.. Скажи мне… Как ты ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю... Уже не знаю… Это смерть с отсрочкой ? Что со мной случилось ?**ЗАТЕМНЕНИЕ2. СЦЕНА 2***Жан-Луи сидит. Напротив него стоит африканский колдун в традиционном костюме.*КОЛДУН : Люди хотят, чтобы все было просто, но простоты не существует. Я профессор Диоп Сиссохо. Я лучший волшебник к северу от Саеля. Я известен своим искусством, мой дар унаследован от предков. Проблемы, которые приводят вас в отчаяние, могут быть решены. Я связался с космосом, и даже выше. Я не живу, как вы, и не думаю, как вы. Я специалист в области колдовства и эмоциональных потрясений, я могу излечить хроническое невезение и бесплодие. Кроме того, я могу починить мотоцикл.*Пауза.*ЖАН-ЛУИ : Я не знаю, что рассказала вам моя жена. Я здесь против моей воли. Она меня держит взаперти.КОЛДУН : Когда овца болеет, ее запирают в овчарне.ЖАН-ЛУИ : Согласен, но… Я бы хотел уйти.КОЛДУН : Меня наняла ваша супруга. Сеанс должен состояться. Потом вы сможете уйти.ЖАН-ЛУИ : Какой сеанс ?КОЛДУН : Сейчас вы находитесь в Карунге.ЖАН-ЛУИ : Где ?КОЛДУН : В Карунге. Это… зал ожидания.ЖАН-ЛУИ : Зал ожидания ?КОЛДУН : Зал между жизнью и смертью. У него два выхода.ЖАН-ЛУИ : Правда ?КОЛДУН : Вы должны укусить банан с правильной стороны.ЖАН-ЛУИ : Окей…КОЛДУН : Ошибиться нельзя.ЖАН-ЛУИ : Да нельзя. То есть... эээ… Значит, есть два конца, а не два выхода ?КОЛДУН : Пардон ?ЖАН-ЛУИ : У банана два конца, а не два выхода. У банана нет выходов.КОЛДУН : Не шутите с Карунгой, месье Жан-Луи. Вы сейчас вернетесь к отцу Джемба, так как власть отца Джемба простирается на всех и вся. Вы сильный человек, но ваша сила ничто перед силой Папы Джемба. Папа Джемба имеет власть вылечить вас, освободить, но он может и убить вас.ЖАН-ЛУИ : Окей. Но потом я смогу уйти ? Обещаете ?КОЛДУН : Да, месье Жан-Луи.ЖАН-ЛУИ : Очень хорошо. Тогда давайте сделаем это прямо сейчас.КОЛДУН : Я здесь для того, чтобы вас спасти.ЖАН-ЛУИ : Тем лучше.КОЛДУН : Но мне нужна помощь.ЖАН-ЛУИ : Ладно.КОЛДУН : Вы поможете мне ?ЖАН-ЛУИ : Конечно.КОЛДУН : У вас есть соль ?ЖАН-ЛУИ : Соль ? Да-да, соль есть…КОЛДУН : А кофе в зернах ?ЖАН-ЛУИ : Кофе… Да, есть, но не в зернах, к сожалению. Молотый.КОЛДУН : Тогда перец-горошек ?ЖАН-ЛУИ : Да, должен быть… Пойду посмотрю.КОЛДУН : Нужна также еда, чтобы сделать жертвоприношение.ЖАН-ЛУИ : Что именно ?.. Овощи ? Фрукты ? Чипсы ?КОЛДУН : Мясо было бы идеально.ЖАН-ЛУИ : Хорошо… Пойду гляну, есть ли мясо…*Выходит. Колдун открывает сумку, достает свечи, зажигает их и расставляет кругом. Жан-Луи возвращается с солью и перцем.*ЖАН-ЛУИ : Держите, вот соль и перец.КОЛДУН : *(занят свечами)* Поставьте вот сюда.ЖАН-ЛУИ : Есть баранья нога в холодильнике. Подойдет ?КОЛДУН : Баранья нога ? Отлично.*Жан-Луи уходит на кухню. Марабу заканчивает расставлять свечи. Он ставит четыре свечи квадратом и зажигает благовония. Жан-Луи возвращается с бараньей ногой на подносе.*ЖАН-ЛУИ : Вот, нога.. То есть то, что от нее осталось… Вчера мы немного ее поели с друзьями…КОЛДУН : Человек, у которого есть друзья, будет иметь и другую еду.*(пауза)* Положите мясо.ЖАН-ЛУИ : Куда ?КОЛДУН : В квадрат, между белых свечами.*Жан-Луи ставит поднос с ногой в середину квадрата, образованного свечами.*КОЛДУН : Станьте на колени.*Жан Луи становится на колени перед бараньей ногой.*КОЛДУН : Повторяйте за мной : Папа Джемба, Папа Джемба…ЖАН-ЛУИ : Папа Джемба, Папа ДжембаКОЛДУН : Отвори мне врата тайного знания…ЖАН-ЛУИ : Отвори мне врата тайного знания…КОЛДУН : Прошу тебя, Папа Джемба, вмешайся и окажи мне милость..ЖАН-ЛУИ : Прошу тебя Папа Джемба… Так пойдет ?КОЛДУН : Продолжайте ! Мои намерения чисты, а нужда моя велика…ЖАН-ЛУИ : Мои намерения чисты, а нужда моя велика…КОЛДУН : Теперь встаньте.ЖАН-ЛУИ : Теперь встаньте.КОЛДУН : Да нет… Вы !.. Вы встаньте !ЖАН-ЛУИ : Пардон….*Жан-Луи встает. Колдун, не произнося ни слова, обводит взглядом гостиную.*ЖАН-ЛУИ : *(секунд через двадцать)* Это гостиная.КОЛДУН : Желтого нет.ЖАН-ЛУИ : Не понял...КОЛДУН : Есть что-нибудь желтое в вашей гостиной ?ЖАН-ЛУИ : Желтое ? Э… *(обводит гостиную взглядом)* Да, в самом деле, вы правы, нет. Есть проблема?КОЛДУН : Совершенно никакой. Просто констатация.ЖАН-ЛУИ : Я впечатлен.КОЛДУН : У вас проблема с вашей матерью.ЖАН-ЛУИ : Почему ?КОЛДУН : Желтый - это цвет материнства.ЖАН-ЛУИ : Вот как ?... Я не знал…КОЛДУН : Она умерла ?ЖАН-ЛУИ : Нет, насколько я знаю.КОЛДУН : Ваша мать никогда не бывает у вас ?ЖАН-ЛУИ : В самом деле, она не часто заходит.КОЛДУН : Как и все львицы, ваша мать оставила бы след. Желтый след, чтобы пометить территорию.ЖАН-ЛУИ : Это в ее духе.КОЛДУН : Станьте в середину светящегося круга.ЖАН-ЛУИ : Слушайте, я думал, что мы уже закругляемся…КОЛДУН : Молчите ! Станьте в центр круга ! Сядьте !*Жан-Луи становится в центр круга. Колдун бормочет заклинания на африканском диалекте. Бросает несколько пригоршней соли на Жана-Луи. Бросает пригоршню перца. Замолкает.*КОЛДУН : Можете выйти. *Жан-Луи выходит из круга. Колдун внимательно рассматривает расположение горошин перца в круге.*КОЛДУН : Я вижу страдание.ЖАН-ЛУИ : Да вы что?КОЛДУН : Валентина.ЖАН-ЛУИ : Что Валентина ?КОЛДУН : Ваша первая подружка заставила вас страдать.ЖАН-ЛУИ : Да, вообще-то… Более того, она меня разрушила. Я плакал шесть месяцев подряд.КОЛДУН : Это я и называю страданием.ЖАН-ЛУИ : Откуда вы это узнали ? Это невероятно ! Невероятно !КОЛДУН : Мою силу передал мне мой отец Джамаль Сиссохо. Он лучший колдун к северу от Сахеля.ЖАН-ЛУИ : Это невероятно !КОЛДУН : Я вас спасу.АН-ЛУИ : Я не против.*Колдун снова смотрит в круг.*КОЛДУН : Ваша мать. Большое страдание.ЖАН-ЛУИ : Нет-нет, вы не на том пути. С Валентиной вы правы, а тут вы промахнулись.КОЛДУН : Ваша мать не причиняла вам страданий ?ЖАН-ЛУИ : Нет что вы. Не больше, чем вот настолько… КОЛДУН : Она вас била.ЖАН-ЛУИ : Нет.КОЛДУН : Ваша сестра украла деньги у нее из кошелька, но ваша мать поверила, что это сделали вы. Она дала вам пощечину.ЖАН-ЛУИ : Да ? Но это было… Мне было, наверно, восемь лет…КОЛДУН : Это сильная боль.ЖАН-ЛУИ : *(будто в бреду)* Может быть…КОЛДУН : Это было самое большое страдание в вашей жизни.ЖАН-ЛУИ : Откуда вы знаете про это ? Никто не знает про эту историю…КОЛДУН : Она записана в этом круге.ЖАН-ЛУИ : Это невероятно… Я никогда не рассказывал про это…КОЛДУН : Ваша мать заперла ваше сердце.ЖАН-ЛУИ : Когда ?КОЛДУН : Сегодня.ЖАН-ЛУИ : Но я не видел ее.КОЛДУН : Нужно ее увидеть.ЖАН-ЛУИ : Зачем ?КОЛДУН : Я должен увидеть исток вашей жизни. Мне нужно увидеть, откуда вы появились.ЖАН-ЛУИ : Вы хотите увидеть мою мать ?КОЛДУН : Источник вашей матери.ЖАН-ЛУИ : Что это такое? Источник моей матери ?КОЛДУН : Место. Откуда вы появились на свет.ЖАН-ЛУИ : В каком смысле появился ? Я появился как все… Из ее… Из ее лона….КОЛДУН : Я должен его увидеть.ЖАН-ЛУИ : Ее лоно?КОЛДУН : Да.ЖАН-ЛУИ : Вы хотите увидеть вагину моей матери ?КОЛДУН : Да.ЖАН-ЛУИ : Это невозможно… Я же не могу попросить это у своей матери.КОЛДУН : Почему ?ЖАН-ЛУИ : Почему ? Ну послушайте… Ей восемьдесят лет… Как вы представляете, что я буду просить мою мать показать вам ее…КОЛДУН : Ее половые органы.ЖАН-ЛУИ : Вот, половые органы….КОЛДУН : Тогда фотографию.ЖАН-ЛУИ : Что ?КОЛДУН : Вы можете показать мне фотографию.ЖАН-ЛУИ : Фотографию ? Вы серьезно думаете, что у меня есть фотография… влагалища моей матери ? Ни у кого нет !КОЛДУН : Вы должны сфотографировать.ЖАН-ЛУИ : Вы же не всерьез ? Я не буду фотографировать… это самое… моей матери… Это невозможно.КОЛДУН : Тогда вы умрете.Колдун собирает свечи.ЖАН-ЛУИ : Ну послушайте, месье.. Сиссохо… Мы не можем это сделать !.. Только не во Франции… Может быть, в Африке… и можно… там много солнца… Но не у нас !КОЛДУН : Если Папа Джемба увидит исток, ваше сердце будет снова биться. Если не увидит… То это убьет вас.ЖАН-ЛУИ : А Папа Джемба не может как-то справиться не глядя ? Не видя этого истока ?КОЛДУН : Папа Джемба – это дух… Он действует через меня…. Он видит моими глазами..ЖАН-ЛУИ : И как вы представляете это ? Как мне удастся это сделать ? Моя мать… Она… Мы не видимся! Мы едва перекидываемся парой слов !КОЛДУН : У вас есть неделя. После этого вы на самом деле умрете.ЖАН-ЛУИ : Не поступайте так со мной ! Найдите другой способ !.. Я могу показать вам задницу моей жены ! Или лобок моей сестры… Пожалуйста…КОЛДУН : Если вы хотите жить, вы должны показать мне исток. *(забирает баранью ногу)* Я возьму ногу.ЖАН-ЛУИ : Да-да, она ваша.КОЛДУН : Надо же ! Вы с друзьями вчера  этой бараньей ногой хорошо поужинали!**ЗАТЕМНЕНИЕ3. СЦЕНА 3***Входят Жан-Луи и Мишель.*ЖАН-ЛУИ : У этого типа есть сила.МИШЕЛЬ : Потому что он швырял в тебя соль с перцем, а потом смылся с твоей бараньей ногой ?ЖАН-ЛУИ : А Валентина ? Откуда он узнал про Валентину ?МИШЕЛЬ : Сила ? Хватит, неужели ты веришь в эту ерунду !ЖАН-ЛУИ : Он предъявил доказательства.МИШЕЛЬ : Жан-Луи, ты тронулся? Ты полностью рехнулся !ЖАН-ЛУИ : Два дня как остановилось сердце, есть из-за чего задавать себе вопросы ! У тебя есть объяснение ? Есть ответы ?МИШЕЛЬ : В этом нет смысла.ЖАН-ЛУИ : Очевидно, что в этом нет смысла ! То что со мной произошло, не имеет никакого смысла ! Пришел момент искать в другом месте… Смысл ? Смысл ? Мне плевать на смысл ! Мне нужны ответы ! Если вопросы абсурдны, то и ответы тоже !МИШЕЛЬ : И как он рассчитывает запустить твое сердце ?ЖАН-ЛУИ : Он хочет… Он хочет…МИШЕЛЬ : Чего он хочет ?ЖАН-ЛУИ : Он хочет увидеть влагалище моей матери.МИШЕЛЬ : Влагалище твоей матери ? Этот псих хочет увидеть влагалище твоей матери ?ЖАН-ЛУИ : Да. Или фотографию.МИШЕЛЬ : Фотографию влагалища твоей матери ? *(пауза)* Ты это сделаешь ?ЖАН-ЛУИ : Конечно, я это сделаю !МИШЕЛЬ : Бедная твоя мама… Ты же не можешь попросить ее об этом ?ЖАН-ЛУИ : Конечно, я не могу попросить ее.МИШЕЛЬ : Ты меня успокоил.ЖАН-ЛУИ : И поэтому я говорю себе…МИШЕЛЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Я говорю себе, что…МИШЕЛЬ : Что что ?ЖАН-ЛУИ : Что… Вот ! Ты !МИШЕЛЬ : Что я ?ЖАН-ЛУИ: Что ты сможешь это сделать !МИШЕЛЬ : Ты совсем обезумел ?ЖАН-ЛУИ : Ты же врач ?МИШЕЛЬ : Я не врач, я ветеринар !ЖАН-ЛУИ : Вот именно ! Сделай это для меня !МИШЕЛЬ : Ты чокнулся ? Жан-Луи, как я могу попросить об этом твою мать ?ЖАН-ЛУИ : Я уверен, что у тебя получится.МИШЕЛЬ : Но я… Я…ЖАН-ЛУИ : Ты ее знаешь с самого детства.МИШЕЛЬ : Я ее не видел уже…ЖАН-ЛУИ : Я тоже ее не вижу ! Пожалуйста… Я могу об этом попросить только тебя.МИШЕЛЬ : Нет, умоляю тебя…ЖАН-ЛУИ : Это же не твоя мать !МИШЕЛЬ : Согласен, это так, но…ЖАН-ЛУИ : Ты ее потом никогда больше не увидишь !МИШЕЛЬ : Никогда не знаешь наверняка…ЖАН-ЛУИ : Попроси ты меня пойти к твоей матери, я бы это сделал !МИШЕЛЬ : Моя мать умерла.ЖАН-ЛУИ : Я тоже мертв, если ты меня бросаешь.*Пауза.*МИШЕЛЬ : *(обхватывает голову руками)* Я не могу сделать это.ЖАН-ЛУИ : Спаси меня, Мишель… Спаси меня.МИШЕЛЬ : Да ты понимаешь, о чем ты меня просишь ? Не проси меня об этом.ЖАН-ЛУИ : Кто приютил тебя, когда Кароль ушла ?! Кто дал тебе денег, когда ты покупал себе лошадь ? Кто всегда был на твоей стороне ? Кто был всегда рядом с тобой двадцать лет ?МИШЕЛЬ : Ты.ЖАН-ЛУИ : А ты ? Что ты сделал для меня ?МИШЕЛЬ : Ну… я же… Я же твой друг ?ЖАН-ЛУИ : Друг ? Друг, который не способен сделать фото моей матери ? Ты называешь это дружбой ? Ответь ! Ты это называешь дружбой ?*Входит Валери.*ЖАН-ЛУИ : Он отказывается ! *Пауза.*ВАЛЕРИ : Твой лучший друг умрет, а ты отказываешься спасти ему жизнь ?МИШЕЛЬ : Все это смешно.ВАЛЕРИ : *(разъяренно)* Послушай меня, Мишель ! Если ты не спасешь Жана-Луи, я тебя убью ! Понял ! Я убью тебя !МИШЕЛЬ : Что ?*Разъяренная Валери выскакивает на кухню.*МИШЕЛЬ : Должно быть, я уверен, какое-то другое решение…ВАЛЕРИ : *(возвращается из кухни с ножом в руке)* Я тебя зарежу ! Ты понял ? Я зарежу тебя !МИШЕЛЬ : Она шутит ?ЖАН-ЛУИ : Нет. *Пауза.*МИШЕЛЬ : И как я это сделаю ? А ? Вы такие смешные ! Я заявлюсь к ней с шоколадкой и попрошу снять трусы ?ВАЛЕРИ : Мишель, Мишель, прошу тебя, не будь таким вульгарным. Ты попробуешь, когда она придёт к нам на завтрак.МИШЕЛЬ : Здесь ?ВАЛЕРИ : Здесь и сейчас.ЖАН-ЛУИ : *(дает ему фотоаппарат)* Смотри…. Ставишь на « А », это автоматический режим… Должно получиться резко.МИШЕЛЬ : Вы психи…ЖАН-ЛУИ : Помнишь фотки из Аркашона ?.. Они же были хорошие ? Я их снимал на этот фотоаппарат.*Пауза.*МИШЕЛЬ : Вы свихнулись, совершенно свихнулись !**ЗАТЕМНЕНИЕ4. СЦЕНА 4***В гостиной Жан-Луи, Валери, Мишель и мать Жана-Луи. Мать с суровым видом держит букет.*ЖАН-ЛУИ : Знаешь, мама, я правда рад тебя видеть.МАТЬ : *(сурово)* Что ?ЖАН-ЛУИ : Ну, я говорю… Я счастлив тебя видеть.МАТЬ : *(сурово)* Ты мне не звонил несколько месяцев…ЖАН-ЛУИ : Ну что ты такое говоришь !МАТЬ : Ты звонил мне последний раз  четыре года назад! По меньшей мере !ЖАН-ЛУИ : Это не так ! Я звонил тебе на прошлой неделе.МАТЬ : Когда ?ЖАН-ЛУИ : В четверг !МАТЬ : *(сухо)* Нет, в четверг  ты мне не звонил!ЖАН-ЛУИ : Нет, я тебе звонил… Но было занято !МАТЬ : Вот как ?ЖАН-ЛУИ : У тебя всегда занято ! Не знаю, как твоим подругам удается дозвониться… Вот поэтому я решил пригласить тебя на завтрак ! Здесь, по крайне мере, ты не занята !*Мать не отвечает.*ЖАН-ЛУИ : Мама, здесь, сейчас... Ты же не занята ?МАТЬ : Нет.ЖАН-ЛУИ : Значит, это хорошая идея с завтраком !Пауза. Мать дает букет Валери.ВАЛЕРИ : Спасибо.ЖАН-ЛУИ : Ты же знаешь Мишеля…МАТЬ : *(сурово)* Нет.ЖАН-ЛУИ : Да знаешь ! Мой друг Мишель ! Мишель Верду !МАТЬ : Вер… как ?ЖАН-ЛУИ : Ду ! Вер-ду ! Мы были в скаутах вместе ! Йа-ка-ди-йа-ка-ду ! Верду !МАТЬ : Может быть.ЖАН-ЛУИ : А теперь он ветеринар !МАТЬ : *(неуверенно, но вежливо)* Да-да, вспоминаю… Мишель Верду, йа-ка-ди-йа-ка-ду-ду… Да, вспоминаю.ЖАН-ЛУИ : Мишель очень хотел повидаться с тобой.МИШЕЛЬ : Правда. Очень хотел.МАТЬ : Спасибо.МИШЕЛЬ : Мы часто виделись в то время…МАТЬ : Когда ?МИШЕЛЬ : Когда ? Когда мне было десять лет. А теперь мы видимся реже.МАТЬ : Да.МИШЕЛЬ : И мне кажется, что зря. А вам ?МАТЬ : Да *(пауза)* Почему ты пригласил меня на завтрак ?МИШЕЛЬ : Потому что у Мишеля день рождения.МАТЬ : Неужели?ЖАН-ЛУИ : Да. Сорок пять лет исполняется сегодня.МАТЬ : *(Мишелю)* С днем рождения.МИШЕЛЬ : Спасибо.ЖАН-ЛУИ : А когда я спросил его, что он хочет на день рождения, угадай, что он сказал ?МАТЬ : Не знаю.ЖАН-ЛУИ : Он сказал : « Лучшим подарком будет увидеть твою маму ».МАТЬ : Неужели ?МИШЕЛЬ : Да правда, я так и сказал.МАТЬ : Зачем вы хотели меня видеть ?МИШЕЛЬ : Потому что я вас очень люблю.МАТЬ : *(удивленно)* Спасибо.МИШЕЛЬ : Уже давно.МАТЬ : Спасибо.МИШЕЛЬ : У меня о вас самые лучшие вспоминания.МАТЬ : Тем лучше. *Пауза.*МИШЕЛЬ : Вы не изменились.МАТЬ : Да что вы ?МИШЕЛЬ : Вы все такая же… Такая же добрая. *(описывает руками ее силуэт)*. Вы хорошая, да !*Жан-Луи и Валери молча выходят.*МАТЬ : Куда это они ?МИШЕЛЬ : Не знаю. *(Пауза)* А вы… Вы себя хорошо  чуствуете?МАТЬ : Очень хорошо, спасибо. *Пауза.*МИШЕЛЬ : У вас ничего не болит ?МАТЬ : Простите ?МИШЕЛЬ : У вас нигде не болит ?МАТЬ : Почему вы спрашиваете ?МИШЕЛЬ : Потому что я врач… Я могу…МАТЬ : Нет, все в порядке, благодарю вас. *Пауза.*МИШЕЛЬ : Так у вас нигде не болит ?МАТЬ : Нет. Разве что немного болит спина по вечерам….МИШЕЛЬ : А ! Так у вас болит спина ?МАТЬ : По вечерам, немного…МИШЕЛЬ : С этим не надо шутить !МАТЬ : Ничего серьезного.МИШЕЛЬ : И как давно вы страдаете от болей в спине ?МАТЬ : О… несколько недель.МИШЕЛЬ : А знаете ли вы, что у проблем со спиной чаще всего гинекологические причины ?МАТЬ : Неужели?МИШЕЛЬ : Да, это недавно выяснили.МАТЬ : Но вы… Вы врач ?МИШЕЛЬ : Гинеколог.МАТЬ : Но я… Странно, Жан-Луи же сказал, что вы ветеринар ?МИШЕЛЬ : В том числе… Я и то, и то.МАТЬ : Как это ?МИШЕЛЬ : Я ветеринарный гинеколог.МАТЬ : Такие бывают ?МИШЕЛЬ : Конечно ! Если у коровы болезненные месячные, или проблемы с трубами… Что тогда делают ?МАТЬ : Не знаю !МИШЕЛЬ : Ну как же ! Их лечат !МАТЬ : Ну да, это очевидно !.. Бедные животные.МИШЕЛЬ : У животных те же проблемы, что и у нас ! Есть собаки с близорукостью… Свиньи с гастритом… У рыб бывает диабет…МАТЬ : У рыб бывает диабет ?МИШЕЛЬ : Треска! Особенно у трески!МАТЬ : У трески?МИШЕЛЬ : И что мы делаем, если у трески диабет ? Нельзя же это оставить просто так ? Тогда – инсулин !МАТЬ : Вы лечите треску ?МИШЕЛЬ : Я лечу коров, лечу кобыл, лечу куриц, лечу женщин… Всех млекопитающихся… Без исключения.МАТЬ : Где у вас врачебный кабинет ?МИШЕЛЬ : На фермах, в овинах, в полях… А фермерш я лечу в их спальнях ! Я вас обследую.МАТЬ : Прошу прощения ?МИШЕЛЬ : Я вас осмотрю.МАТЬ : Нет, спасибо.МИШЕЛЬ : Вы не правы.МАТЬ : Мне не хочется.МИШЕЛЬ : Нет, мне тоже не хочется ! Но речь идет о вашей спине ! А спина может очень скоро…МАТЬ : Скоро ?МИШЕЛЬ : Да… Если у вас не будет спины, что вы тогда будете делать ?*Пауза.*МАТЬ : Завтра я схожу на прием к своему врачу.МИШЕЛЬ : К вашему гинекологу ?МАТЬ : Да.МИШЕЛЬ : Прекрасно. Кто это?МАТЬ : Доктор Дригез.МИШЕЛЬ : Дригез ? Дригез ? С « з » на конце ? МАТЬ : Да, он принимает в Левалуа.МИШЕЛЬ : Дригез ? В Левалуа ?!МАТЬ : А что такое ?МИШЕЛЬ : Нуль !!МАТЬ : Нуль ?МИШЕЛЬ : Да, он полный нуль ! Н. У. Л. Мягкий знак !МАТЬ : У него хорошая репутация.МИШЕЛЬ : Этот ваш Дригез нуль ! Гинекологишка с окраины… Ему даже не удалось устроиться в столице ! Что ? Он так и остался на подступах к Парижу ! Не способен выбраться из провинции… Для гинеколога это… Да уж ! Не нужно к нему ходить, к этому Дригезу ! Это убийца ! Посмотрите… Посмотрите, до какого состояния он вас довел !МАТЬ : Но все же нормально.МИШЕЛЬ : *(взрываясь)* Нет, не все нормально! У вас почти нет спины ! Вы едва стоите ! Он преступник, этот Дигез ! Коновал ! *(пауза)* Давайте… Давайте, покажите мне все…МАТЬ : Показать вам что ?МИШЕЛЬ : Сделаем маленький осмотр. Раздевайтесь…МАТЬ : При вас ?МИШЕЛЬ : Спасать вас – моя профессия.МАТЬ : Меня это смущает.МИШЕЛЬ : Не смущайтесь, я ветеринар.МАТЬ : *(вежливо)* Это мило, однако…МИШЕЛЬ : Однако что ?МАТЬ : *(сухо)* Меня стесняет, что вы меня будете пальпировать.МИШЕЛЬ : Я вас буду что ?МАТЬ : Что вы меня будете пальпировать !МИШЕЛЬ : Я не буду вас пальпировать, я вас буду ощупывать. Ощупывать, обтрагивать и обфотывать. Немного фоточек. Две минуты.МАТЬ : Не настаивайте. Пожалуйста.МИШЕЛЬ : Раздевайтесь !МАТЬ : *(сухо)* Престаньте же… Я не хочу !МИШЕЛЬ : Раздевайтесь ! Мать убегает, Мишель хватает ее за платье.МАТЬ : Пустите меня ! Оставьте меня в покое ! Пустите ! Псих !Мать убегает, хлопнув дверью. **ЗАТЕМНЕНИЕ 5. СЦЕНА 5***Валери держит две фотографии, сравнивая их.*ВАЛЕРИ : Говорю тебе, что он сразу же заметит.ЖАН-ЛУИ : Сиссохо ?ВАЛЕРИ : Ты же знаешь, что он настоящий колдун.ЖАН-ЛУИ : Он мою мать ни разу не видел. Он не поймет ни рожна.*Валери снова смотрит на фотографии.*ВАЛЕРИ : Не знаю, что тебе сказать. Обе хорошие. *(Протягивает ему одно фото)*. Вот эта, может ?*Жан-Луи с видимым отвращением отводит взгляд.*ВАЛЕРИ : *(снова сравнивая фотографии)* Хотя вот эта кажется старше. Но вот эта больше похожа на твою мать. Не находишь ?ЖАН-ЛУИ : *(испытывает отвращение, отказывается смотреть)* Может быть.ВАЛЕРИ : *(протягивая ему фотографию)* Поверь мне, вот эта больше в ее стиле.ЖАН-ЛУИ : *(не глядя на фото)* Очень хорошо, берем эту.ВАЛЕРИ : Боюсь, ты не прав, что мухлюешь с ним.ЖАН-ЛУИ : А что, по твоему, я должен делать ? У меня нет ее фотографии ! Это лучше, чем ничего.ВАЛЕРИ : Ты не должен лгать тому, кто хочет тебя спасти.*Звонок.*ЖАН-ЛУИ : Да-да, это так… Давай, открой ему.*Валери идет открывать дверь. Жан-Луи бросает взгляд на фотографию которую он держит в руке. Входит Колдун с большим суком, на котором висят африканские маски. Валери и Колдун обмениваются несколькими фразами на африканском диалекте. Жан-Луи крайне удивлен тому, что его жена говорит на этом языке.*ВАЛЕРИ : Он хочет кока-колы.ЖАН-ЛУИ : Что ?ВАЛЕРИ : Хочет колы. Он обожает кока-колу. Дай ему колы.ЖАН-ЛУИ : Кола ? Хорошо.*Идет на кухню. Колдун пристраивает свой сук.Жан-Луи возвращается с маленькой пластиковой бутылкой кока-колы. В другой руке стакан.*ЖАН-ЛУИ : Вот, кола ! То есть то, что от нее осталось.КОЛДУН : Спасибо.*Колдун берет бутылку, без стакана. Не отвинчивая пробку, он выпивает всю бутылку из горлышка. Жан-Луи в оцепенении, он потрясен.Допивает и возвращает пустую бутылку Жану-Луи.*ВАЛЕРИ : Я вас оставлю. *Валери уходит.*КОЛДУН : У тебя есть фото ?ЖАН-ЛУИ : *(протягивает ему фотографию)* Конечно… Держите.КОЛДУН : *(смотрит на фотографию)* Твоя мать немка ?ЖАН-ЛУИ : Что-что?КОЛДУН : Твоя мать немка ?ЖАН-ЛУИ : Абсолютно верно... Она родилась в Дюссельдорфе.КОЛДУН : *(проверяя фотографию)* Э, нет… Она родилась не в Дюссельдорфе.ЖАН-ЛУИ : Да вы что ?КОЛДУН : Она родилась в Фешенхейме.ЖАН-ЛУИ : Да, точно. Но это недалеко от Дюссельдорфа.КОЛДУН : Двести километров.ЖАН-ЛУИ : Да, для меня это недалеко. На автомобиле. По автобану.*Колдун смотрит снова на фотографию.*КОЛДУН : Сколько ей?ЖАН-ЛУИ : Хотите сказать… Сколько ей лет ?КОЛДУН : Да.ЖАН-ЛУИ : Постойте, это не просто… По немецкому календарю, это будет…КОЛДУН : Какой возраст твоей матери ?ЖАН-ЛУИ : Ей… Ей… Она старше меня на… В таком случае… Это будет сколько же… Я не знаю. Знаете, она женщина очень кокетливая, поэтому скрывала свой возраст.ЖАН-ЛУИ : А ты, какой твой возраст ?ЖАН-ЛУИ : Мой ?КОЛДУН : Ты не знаешь твой возраст ?ЖАН-ЛУИ : Да, конечно, я знаю… Мне… Мне сорок пять лет !КОЛДУН : Значит, твоя мать родила тебя в шестьдесят три ?ЖАН-ЛУИ : Ничего невозможного в этом нет… А в чем дело ?КОЛДУН : *(показывая фотографию)* Потому что это вагина ста восьмилетней женщины. Значит, она тебя родила в шестьдесят три года.ЖАН-ЛУИ : Она же немка.КОЛДУН : Перестань мне лгать, Жан-Луи ! В данный момент твоя жизнь в животе у питона ! Если ты хочешь выйти, ты должен вести себя как порядочный человек. Я тоже провел три дня в животе питона. А потом он меня изблевал. Как, по-твоему, почему питон меня изблевал ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю… Он заболел ?КОЛДУН : Он меня изблевал потому, что я чист, как алмаз, и тверд, как слоновая кость. А ты? Что ты должен сделать, чтобы питон тебя изблевал ? *(Пауза)*. Сказать правду.ЖАН-ЛУИ : И как вы представляете себе это! Это невозможно ! То, что вы требуете ! Моя мать не хочет снимать трусы ! Не хочет ! Я не могу их с нее сорвать силой! КОЛДУН : Кто хочет сделать - ищет способ. Кто не хочет ничего делать - ищет оправдание.ЖАН-ЛУИ : Да нет способа ! Нет способа !КОЛДУН : Ложь - это путь наименьшего сопротивления.ЖАН-ЛУИ : *(взрываясь)* Наименьшего сопротивления ? Наименьшего сопротивления ? А вы уже ходили в секс-шоп покупать фотографии голых старух? Я пересмотрел триста фотографий престарелых вагин ! Три сотни старых кисок ! Одна страшней другой ! Это жестоко ! Жестоко ! Даже продавец упал в обморок ! Это не наименьшее сопротивление ! Это ужас ! Ужас, месье Сиссохо ! Ужас !*Пауза.*КОЛДУН : Папа Джемба должен вам доверять.ЖАН-ЛУИ : Мне плевать на папу Джембу ! Нет никакого папы Джембы ! Хватит с меня всех этих глупостей ! *(Хватается за голову)* Что я здесь делаю ? Что я сделал такого, чем я заслужил все это? Я даже не знаю, жив я или мертв ! Жив или мертв !*Пауза. Колдун размышляет перед своим суком.*ЖАН-ЛУИ : Я в аду ! Да, месье Сиссохо ?! Я в аду ?КОЛДУН : Папа Джемба, Папа Джемба, покажи нам путь.ЖАН-ЛУИ : *(под нос)* Что я тут делаю…КОЛДУН : Коснись своего сердца. *Жан-Луи кладет руку на грудь.*ЖАН-ЛУИ : Оно бьется ? Оно бьется ! Так и есть, оно бьется ! Спасибо, папа Джемба ! Спасибо !КОЛДУН : Зачем папа Джемба создал тебя ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю.КОЛДУН : Ты должен задать себе этот вопрос.ЖАН-ЛУИ : Хорошо.КОЛДУН : Папа Джемба создал для тебя для счастья, а не для несчастья. Если происходит несчастье, то это ты сам его вызвал. *(Пауза).* У тебя осталось три дня, чтобы сделать фото.ЖАН-ЛУИ : Что ?КОЛДУН : У тебя осталось три дня.ЖАН-ЛУИ : А иначе ?*Колдун собирает вещи.*ЖАН-ЛУИ : *(кладет руку на грудь)* Оно не бьется ! Оно больше не бьется ! Не делайте этого !КОЛДУН : Путь правды всегда ведет к правде.ЖАН-ЛУИ : К какой правде ?КОЛДУН : Надо сказать правду твоей матери.ЖАН-ЛУИ : *(в панике)* Я сделаю это ! Я клянусь вам, что сделаю это !КОЛДУН : И перестань, наконец, путать колдуна с фокусником, а бульдога с носорогом.*Колдун уходит.***ЗАТЕМНЕНИЕ6. СЦЕНА 6***Жан-Луи, Валери, Мишель и Мать в гостиной. Атмосфера напряжена.У Мишеля в руках букет желтых цветов.*ЖАН-ЛУИ : Мишель хочет принести тебе свои извинения. (пауза) Давай, Мишель.МИШЕЛЬ : Я прошу вас меня простить.МАТЬ : Хорошо.МИШЕЛЬ : Я не хотел на вас нападать. Я просто хотел… сделать свою работу.МАТЬ : *(сухо)* Хорошо. *Пауза.*МИШЕЛЬ : Не знаю, что на меня нашло…МАТЬ : *(сухо)* Забудем. *Пауза.*МИШЕЛЬ : Мне нравится спасть людей. Моя проблема в том, что я слишком привержен клятве Гиппократа.МАТЬ : Не будем больше о этом, Мишель. *Пауза.*ЖАН-ЛУИ : Цветы !МИШЕЛЬ : Ах, простите *(протягивает букет Матери)* Цветы.МАТЬ : *(отказываясь от букета)* Спасибо. *Пауза.*МАТЬ : Хотите чего-нибудь выпить?МАТЬ : С удовольствием.ВАЛЕРИ : Сангрии ?МАТЬ : Хорошо.*Валери выходит на кухню. Долгая пауза.*ЖАН-ЛУИ : Что ты будешь делать 14 июля ?МАТЬ : Пока не знаю. *Долгая пауза.*ЖАН-ЛУИ : Пойдешь смотреть парад ?МАТЬ : Да, вероятно.МИШЕЛЬ : В этом году, я думаю, гвоздем программы будут бывшие колонии.МАТЬ : Да, я слышала про это.ЖАН-ЛУИ : Я считаю, это очень хорошо, что они примут участие в параде.МАТЬ : Да.МИШЕЛЬ : Вы не против, если я разуюсь ?МАТЬ : Нет.*Мишель разувается.*МИШЕЛЬ : *(босиком)* В этом году гвианские части пройдут по Елисейским полям в первый раз, так ведь ?МАТЬ : Да, вероятно. *Пауза. Мишель снимает рубашку.*ЖАН-ЛУИ : Как ты думаешь, в Гвиане есть танки ?МАТЬ : Что ты говоришь ?ЖАН-ЛУИ : В Гвиане, как ты думаешь, есть танки ?МАТЬ : *(не в своей тарелке)* Я не знаю.МИШЕЛЬ : Если у них есть военные, то и танки точно есть.МАТЬ : *(глядя в сторону)* Возможно.МИШЕЛЬ : Это очевидно. Военный без танка… Это все равно, что солдат без пулемета.Жан-Луи тоже раздевается. Молчание. Мать не знает уже, куда смотреть. МАТЬ : *(не зная куда деваться)* Но…ЖАН-ЛУИ : Это действительно так, мама, Мишель прав. Страшен не сам солдат, а его оружие.МАТЬ : *(глядя вбок)* Я не знаю.ЖАН-ЛУИ : *(в трусах)* Знаешь, мама, это очевидно. Если ты встретишь гвианца на улице, у тебя не будет никакой причины его пугаться… Но если ты окажешься перед танком, которым управляет гвианец…МИШЕЛЬ : *(снимая трусы)* Это очень пугающе.ЖАН-ЛУИ : *(снимает свои трусы)* Еще бы… Во всяком случае, я бы испугался… А ты, мама ?МАТЬ : А ?*Валери входит, голая, с графином сангрии на подносе.*ВАЛЕРИ : *(протягивает матери стакан)* Держите.МАТЬ : Да что это…ВАЛЕРИ : Это сангрия. Испанский напиток.МАТЬ : Да… Но зачем вы…ВАЛЕРИ : Зачем что ?МАТЬ : Зачем вы раздеваетесь ?ВАЛЕРИ : Да сегодня же праздник соседей !МАТЬ : Каких соседей ? Праздник ваших соседей ?ЖАН-ЛУИ : Нет, праздник всех соседей. Сегодня 13 июля, мама ! Это праздник соседей.ВАЛЕРИ : Его празднуют во всей Франции ! Это национальный праздник ! У вас тоже празднуют день соседей !МАТЬ : В моем доме никто не раздевается.ЖАН-ЛУИ : Еще бы, ты ведь живешь в пятнадцатом округе…ВАЛЕРИ : А у нас здесь экологический квартал. Мы сортируем отходы, едим биопродукты и ходим раздетыми, когда есть повод. МАТЬ : Зеленые ходят голыми ?ЖАН-ЛУИ : Экологи? Они проводят всю жизнь нагишом… Про них говорят : гол как экол !ВАЛЕРИ : Соседи сейчас подойдут… Вы же не сможете встретить их вот так ?МАТЬ : Придут соседи ?ВАЛЕРИ : Конечно.МАТЬ : Голые ?ВАЛЕРИ : Естественно, это же праздник соседей.МАТЬ : Я ухожу.ЖАН-ЛУИ : Почему ?МАТЬ : Даже речи быть не может, чтобы я разделась донага.ВАЛЕРИ : Сделайте это хотя бы  из соображений экологии!МАТЬ : Я не зеленая.ВАЛЕРИ : Брижитт ! Сегодня у нас нет выбора, мы все зеленые !ЖАН-ЛУИ : Ты не хочешь сделать этот жест в поддержку природы на всей планете ?МАТЬ : Какой жест?ЖАН-ЛУИ : Жест… Прозрачности ! Транспарентности ! Изменить окружающую среду, это значит в первую очередь изменить самих себя.МИШЕЛЬ : Чем больше будет прозрачности, тем больше гуманизируется общество.ВАЛЕРИ : Мы должны сделать гуманность сердцевиной нашего общества.МАТЬ : Что вы такое рассказываете ?МИШЕЛЬ : Сбрасывая одежду, я помещаю себя в сердце природы.ЖАН-ЛУИ : Помести себя в сердце природы, мама.МАТЬ : О нет !ВАЛЕРИ : Вы подумали о детях ? Если мы хотим оставить им чистую планету, мы должны изменить наше поведение.ЖАН-ЛУИ : Измени твое поведение, мама.МАТЬ : Я не понимаю, о чем вы говорите.ВАЛЕРИ : Вы читаете газеты, надеюсь ? Вы в курсе, что наша планета перегревается ?МАТЬ : Да, и что ?АЛЕРИ : Будьте логичны. Если планета перегревается, надо освежиться.ЖАН-ЛУИ : Охладись, мамаМАТЬ : Мне не жарко.ЖАН-ЛУИ : Подумай о маленьких детках !МАТЬ : С меня хватит ! *(она встает и собирается уйти)* Где мое пальто ?ЖАН-ЛУИ : Нет, ты должна эту снять одежду, а не надевать еще.МАТЬ : Я совсем ничего не буду снимать. Дайте мне мое пальто !ВАЛЕРИ : Еще немного сангрии ?МАТЬ : Нет, спасибо. Я хочу немедленно уйти !*Валери опрокидывает сангрию на Мать.*МАТЬ : О ! Да что это такое !ВАЛЕРИ : Мне очень жаль.МАТЬ : О ! Я вся мокрая ! Вы не могли бы быть повнимательней?ВАЛЕРИ : Мне так неловко… Дайте мне ваше платье, я сейчас его замочу.МАТЬ : Дайте мне лучше губку и теплую воду.ВАЛЕРИ : Его надо замочить, я точно знаю по опыту. Не будем терять времени, это вопрос нескольких секунд, его еще можно отстирать !МАТЬ : Я сама займусь. Дайте мне воду и губку !ВАЛЕРИ : Нет, его надо замочить !МАТЬ : *(сухо)* Говорю вам, что я займусь сама… Дайте губку ! С меня хватит уже!ВАЛЕРИ : *(резко)* Говорю вам, что его надо замочить !*Валери пытается стянуть платье с Матери*ВАЛЕРИ : Да что на вас нашло?ВАЛЕРИ : Я хозяйка дома, и я совершила оплошность ! И мне стыдно ! Я хочу все исправить ! Так что дайте мне ваше платье ! Я его замочу !*Валери тянет за платье, Мать сопротивляется.*МАТЬ : Ну нет !ВАЛЕРИ : Ну послушайте ! Я вас принимаю ! Стараюсь, как могу ! Я буквально на карачках ползаю перед вами ! Чтобы вам было хорошо ! Чтобы доставить вам удовольствие ! Ну так и вы постарайтесь сделать хоть маленькое усилие !МАТЬ : О чем это вы ?ВАЛЕРИ : Я облила вас, я и отстираю ? Это же нормально ?*Валери снова хватается за платье.*МАТЬ : Оставьте меня !ВАЛЕРИ : Что это за манеры ? За кого вы себя принимаете ?МАТЬ : Что происходит, Жан-Луи ?ЖАН-ЛУИ : Ничего… Она хочет все исправить. Помочь тебе. Доверься ей. Надо довериться жизни !.. Ну давай, снимай платье ! *Мать направляется к двери.*МАТЬ : Ты куда ?МАТЬ : В ванную комнату.*Мать выходит. Мишель одевается.*ЖАН-ЛУИ : Вот черт !МИШЕЛЬ : Я сыт по горло!ВАЛЕРИ : Что ты делаешь ?МИШЕЛЬ : Ухожу.ЖАН-ЛУИ : Ты хочешь, чтобы я умер ?МИШЕЛЬ : Вот это ты называешь умирать ? Ходить голому и обливать людей ?ЖАН-ЛУИ : Я в первый раз умираю.МИШЕЛЬ : Ты никогда еще не был настолько живым !ВАЛЕРИ : Ты мне говорил, что он был мертв !МИШЕЛЬ : Да, но он живой мертвец !ВАЛЕРИ : Ты же не оставишь его ?МИШЕЛЬ : Ничего из этого не получится !ЖАН-ЛУИ : Нет, получится ! Нет, получится ! Мне нужно выкарабкаться !ВАЛЕРИ : Ему нужно выкарабкаться из питона !МИШЕЛЬ : Из какого питона ?ВАЛЕРИ : Ты что, не знаешь, кто такой питон ? Ты ветеринар или кто ?*Жан-Луи идет за фотоаппаратом и вешает его на шею Мишелю.*ЖАН-ЛУИ : Твоя очередь ! Вступай в игру ! А ? Твой ход !МИШЕЛЬ : Какой ход ?ЖАН-ЛУИ : (взрываясь) Какой хочешь ход ! Шах и мат !.. Сделай это долбаное фото.МИШЕЛЬ : С меня хватит всего этого ! Это не мое дело, в конце концов !ЖАН-ЛУИ : Конечно, это твое дело ! Ты делаешь это не для меня ! Делаешь для себя ! Добейся хоть раз успеха ! Хоть раз в жизни ! Попробуй! Хватит провалов!МИШЕЛЬ : Что я провалил ?ЖАН-ЛУИ : Ты провалил все ! Все !ВАЛЕРИ : Все, все, все, ты провалил все !ЖАН-ЛУИ : Ты провалил медицину ! Провалил экзамен на права ! Твою свадьбу ! Мою мать провалил недавно ! Давай, Мишель! Хватит пасовать! Вперед! Добейся успеха в жизни!Жан-Луи и Валери уходят. Мишель стоит в центре гостиной с растерянным видом, с фотоаппаратом на шее. Он одевается. Возвращается Мать с большим мокрым пятном на платье.МАТЬ : *(в ярости)* Где мое пальто ?МИШЕЛЬ : Он пошел.МАТЬ : Куда пошел ?МИШЕЛЬ : Они пошли за ним.МАТЬ : Буйно помешанная… Она буйно помешанная.*Пауза.*МИШЕЛЬ : Сложная семья.МАТЬ : Что вы говорите ?МИШЕЛЬ : Я говорю… Это сложная семейная история…МАТЬ : *(нервничая)* Да, она буйно помешанная ! *(пауза)* Что они делают ? Где они ?МИШЕЛЬ : Представления не имею.МАТЬ : *(подходит к двери в комнату)* Почему они закрылись ?МИШЕЛЬ : Не знаю. *Мать подходит к входной двери и пытается ее открыть.*МАТЬ : Почему эта дверь закрыта ?МИШЕЛЬ : Сейчас время завтрака.МАТЬ : Что ?МИШЕЛЬ : Может быть, они закрылись, чтобы позавтракать.МАТЬ : Что ? Время завтрака… Что вы несете ?МИШЕЛЬ : Ну, я не знаю…*Мать стучит в дверь, в которую вышли Жан-Луи и Валери.*МАТЬ : Эй, вы !.. *(стучит снова)* Есть там кто-нибудь ? *(пауза)* Они ушли завтракать ?МИШЕЛЬ : Может, они проголодались?МАТЬ : Бессмыслица… Они пригласили меня на завтрак и ушли завтракать без меня ?*Пауза.*МИШЕЛЬ : Мне уже случалась забывать про завтрак.МАТЬ : Да, конечно, но не у себя дома же ? *Пауза.*МИШЕЛЬ : Вы уверены, что они пригласили вас на сегодня ?МАТЬ : Естественно !МИШЕЛЬ : Может, на завтра ?МАТЬ : Ну нет.МИШЕЛЬ : Вы должны проверить в вашем ежедневнике.МАТЬ : Слушайте, я еще не сошла с ума.МИШЕЛЬ : Это разные вещи. Можно быть ментально структурированным и путать даты.Мать идет за сумкой, открывает ежедневник.МАТЬ : Четверг ! Смотрите : четверг, 13, завтрак у Жана-Луи.МИШЕЛЬ : Если это намечено, они наверняка вернутся.*Долгая пауза. Оба не знают, о чем разговаривать.*МАТЬ : *(замечая фотоаппарат на шее у Мишеля)* Вы занимаетесь фотографией ?МИШЕЛЬ : Да, я это… Да…МИШЕЛЬ : В каком стиле?МИШЕЛЬ : Простите ?МАТЬ : В каком стиле вы снимаете ?МИШЕЛЬ : В стиле секси-шарм.МАТЬ : Секси-шарм?МИШЕЛЬ : Да я снимаю людей, у которых есть сексуальность. Делаю портреты их сексуального шарма, вот.МАТЬ : Фотографии откровенные ?МИШЕЛЬ : Ну, да… Я откровенный фотограф. МАТЬ : Обнаженные женщины ?МИШЕЛЬ : В особенности.МАТЬ : В какой особенности ?МИШЕЛЬ : В полностью обнаженной особенности !МАТЬ : И вы это показываете?МИШЕЛЬ : Конечно.МАТЬ : И где ?МИШЕЛЬ : Простите ?МАТЬ : Показываете в какой галерее ?МИШЕЛЬ : Выставляю… в Эмиратах.МАТЬ : Вот как ? А эмиры не слишком шокированы вашими фотографиями ?МИШЕЛЬ : Вовсе нет. МАТЬ : Но ведь… Ислам сейчас очень влиятелен…МИШЕЛЬ : Да… Но на самом деле нет… Знаете, есть разные Эмираты… Эмираты суровое, традиционные, Эмираты мулл и эмиров… Эмираты пустынь, ислама, знаете… И есть Эмираты свободы, Эмираты смеха, Эмираты…МАТЬ : Эмираты пляжей ?МИШЕЛЬ : Вот именно, Эмираты пляжей. Откровенные Эмираты !МАТЬ : Все-таки откровенные фотографии… МИШЕЛЬ : Знаете, сексуальный шарм это такая штука… Он присущ человеку. Особенно женщине.МАТЬ : Да ?МИШЕЛЬ : А вот животные не знают, что такое шарм. И растения не знают шарма. Но вы..МАТЬ : Что я ?МИШЕЛЬ : Вы другое дело… В вас есть шарм.МАТЬ : Спасибо.МИШЕЛЬ : Я считаю вас очень красивой.МАТЬ : Простите ?МИШЕЛЬ : Я нахожу вас очень красивой. Я бы хотел вас поснимать.МАТЬ : Послушайте, я не знаю что и сказать !МИШЕЛЬ : Ничего не говорите… *(берет аппарат)* Дайте мне сделать это…МАТЬ : *(закрывая рукой лицо)* Нет-нет, не может быть и речи.МИШЕЛЬ : Почему ?МАТЬ : Я никогда никому не позирвала.МИШЕЛЬ : Я мог бы сделать роскошные фотографии.МАТЬ : Ню ?МАТЬ : Если хотите.МАТЬ : Вы же не в самом деле ?..МИШЕЛЬ : Почему бы и нет ?МАТЬ : Но ведь…МИШЕЛЬ : У вас очень симметричное тело.МАТЬ : Правда?МИШЕЛЬ : Вы вся такая очень симметрична. Это очень редко встречается.МАТЬ : Я немного не в том возрасте, когда фотографируются обнаженными…МИШЕЛЬ : Не надо бояться… В Эмиратах очень любят женщин вашего поколения… Брижитт Бардо, Катрин Денев, Изабель Аджани…МАТЬ : Нет-нет, мне это не интересно…МИШЕЛЬ : Просто попробуем. Снимайте платье.МАТЬ : Не надо начинать снова.МИШЕЛЬ : Cool… Давайте, расслабьтесь…МАТЬ : Не могу я расслабиться.МИШЕЛЬ : Снимите платье.МАТЬ : У вас проблемы ? Это навязчивая идея ?МИШЕЛЬ : Не надо прятаться, Брижитт.МИШЕЛЬ : С меня довольно !МАТЬ : Покажите себя такую, какая вы есть !МАТЬ : Да-да, я такая и есть.МИШЕЛЬ : Покажите ваш шарм.МАТЬ : *(резко)* Опустите ваш аппарат ! Опустите аппарат !МИШЕЛЬ : *(успокаивающе)* Знаете, Брижитт, я никогда никого не фотографировал против его желания.МАТЬ : *(сухо)* Хорошо, тогда прекращайте все это.МИШЕЛЬ : Я не папарацци.МАТЬ : *(сухо)* Хватит, я говорю вам… Вот так хорошо.МИШЕЛЬ : Могу я вам признаться в одной вещи ?МАТЬ : *(сухо)* Нет !МИШЕЛЬ : Это касается вас.МАТЬ : Только спокойствие ! Оставьте меня в покое!МИШЕЛЬ : Я хочу вам сказать очень личную вещь.МАТЬ : Я бы хотела чтобы меня оставили в покое. Оставьте уже меня в покое !*Пауза.*МИШЕЛЬ : Все началось, когда я был ребенком. Мне было восемь или десять лет, мне казалось, что у Жана-Луи мама не такая как остальные. Вы были красивее, нежнее, вы лучше готовили пирожные. У вас в гостях я чувствовал себя как в раю. Я так мечтал о такой маме, как вы. В пятнадцать лет я влюбился в вас. Вы были прекрасны… Я мечтал о вас постоянно. Я столько фантазировал, я столько мечтал о вас, что мне не удавалось влюбляться в ровесниц. У меня было несколько историй, конечно… Но я искал кого-то похожего на вас… Я думал только о вас. Даже моя бывшая не смогла вас вытеснить из моей души. Я всегда вас любил, Брижитт… И люблю вас до сих пор.МАТЬ : Что вы такое говорите !!МИШЕЛЬ : Я тысячу раз хотел вам позвонить, пытался вас увидеть. Это было мучением… Но Жан-Луи… И ваш муж… Поэтому я так и не позвонил.МАТЬ : Но я даже не догадывалась.МИШЕЛЬ : Когда я вас увидел два дня назад… Все стало еще сильнее… Все началось снова… Поэтому я свихнулся… Я прошу у вас прощения. Вы меня прощаете ?МАТЬ : Конечно.МИШЕЛЬ : Вы мне всегда казались такой красивой. Я люблю вас, Брижитт. Пауза. Мать в шоке.МИШЕЛЬ : Я хочу вас поцеловать.МАТЬ : Слушайте, вы что, вы могли бы быть моим сыном.МИШЕЛЬ : Я бы так хотел быть вашим сыном *(пауза)* Я вас не привлекаю, Брижитт ? Не привлекаю ?МАТЬ : Вы обезумели…МИШЕЛЬ : Я хочу вас.МАТЬ : Молчите…МИШЕЛЬ : Я уже не замолчу. Я молчал тридцать лет.МАТЬ : Это было раньше… Теперь все закончилось.МИШЕЛЬ : Не для меня. Вы свободны сегодня ?МАТЬ : Не может быть речи.МИШЕЛЬ : У вас есть кто-то ?МАТЬ : Нет, это не то, что вы думаете… Но…МИШЕЛЬ : Я хочу вас поцеловать…МАТЬ : Не говорите этого.МИШЕЛЬ : Я хочу вас, Брижитт… Идите ко мне…МАТЬ : *(в замешательстве*) Это для меня закончилось. В этом нет смысла.МИШЕЛЬ : Я хочу тебя.МАТЬ : (в замешательстве) Не говори мне этого…МИШЕЛЬ : Я хочу тебя.МАТЬ : *(в замешательстве)* Хватит, Мишель !МИШЕЛЬ : *(кладет руку ей на бедро)* Ты меня возбуждаешь.МАТЬ : *(в замешательстве)* Убери руку, Мишель !МИШЕЛЬ : *(тянется к молнии на платье)* Если бы ты сняла платье…МАТЬ : Пожалуйста…МИШЕЛЬ : Сними его.МАТЬ : Нет, не сейчас.МИШЕЛЬ : Надо пользоваться случаем… Жизнь так коротка… Особенно твоя… Надо спешить ! Давай, снимай платье …*Мать позволяет ему действовать.*МАТЬ : Пожалуйста, Мишель… Если ты не перестанешь…*Мать выскальзывает из объятий Мишеля. Он преследует ее по гостиной.*МАТЬ : Постой, не здесь…МИШЕЛЬ : Плевать, здесь, не здесь…*Валери и Жан-Луи входят в гостиную*ВАЛЕРИ : У вас все хорошо ?*Мишель и Мать поднимаются. Мать застегивает платье.*МИШЕЛЬ : Я же работаю ! Вот черт! Я здесь чем, по-вашему, занимаюсь!ВАЛЕРИ : Извини.МИШЕЛЬ : Не извиню ! Это был мой коронный ход ! Шах и мат !ЖАН-ЛУИ : Успокойся, Мишель.МИШЕЛЬ : Нет я не успокоюсь ! Я не неудачник ! Теперь мне плевать ! Как только у меня что-то получается, мне тут же мешают ! Но я не неудачник !ВАЛЕРИ : Мне очень жаль.МИШЕЛЬ : Я не лузер!МАТЬ : Что это означает ?МИШЕЛЬ : Я не лузер !МАТЬ : Так это вы так развлекаетесь?ЖАН-ЛУИ : Вовсе нет ! Я не понимаю, что происходит ! Мишель ! Что ты сделал?МИШЕЛЬ : *(растеряно)* Ну… Я пытался сделать фотографию твоей мамы…ЖАН-ЛУИ : *(матери)* Тебе это не понравилось ?МАТЬ : Я не хочу сниматься обнаженной!ЖАН-ЛУИ : Почему ? Могло хорошо выйти…МАТЬ : Нет.ВАЛЕРИ : Фото осталось бы нам на память.МАТЬ : На память ? Он пытался меня изнасиловать ! ЖАН-ЛУИ : Мишель ? Ты пытался изнасиловать мою мать ? Пытался ее изнасиловать ?МИШЕЛЬ : Ты шутишь ?ЖАН-ЛУИ : Тебе не стыдно ? Ты напал на старую беззащитную женщину ? Что она тебе сделала ?МИШЕЛЬ : Да ты что, смеешься ?*Мишель опускает глаза.*ЖАН-ЛУИ : *(матери)* Ты ничего ему не сделала ?МАТЬ : Абсолютно ничего.ЖАН-ЛУИ : Она ничего тебе не сделала ! Это мерзко, Мишель ! Ты у меня в гостях ! Я тебя представил своей маме ! А ты, ты хотел ее трахнуть ? (пауза) Психопат !МИШЕЛЬ : Ты шутишь ?ЖАН-ЛУИ : Давай, вон ! Иди отсюда, мы не хотим тебя больше видеть !Кажется, он не знает, куда идти.
ЖАН-ЛУИ : Давай, убирайся !МИШЕЛЬ : Да что с тобой такое ?ЖАН-ЛУИ : Дай, я сам сделаю. Сам все сделаю, ты просто неудачник.*Мишель выбегает во внутреннюю дверь.*МАТЬ : Он какой-то буйный, этот твой друг… Его надо лечить ! Этого дикаря нельзя пускать к людям.ЖАН-ЛУИ : Ты права. Я буду острожное.МАТЬ : До свидания, Жан-Луи.ВАЛЕРИ : Вы не останетесь на завтрак ?МАТЬ : Нет. У меня нет сил. Теперь дайте мне мое пальто.ЖАН-ЛУИ : Мама, я прошу тебя остаться.МАТЬ : Я хочу домой.ЖАН-ЛУИ : Мама, я… Мне надо кое-что у тебя попросить… Пожалуйста.МАТЬ : Что именно ?ЖАН-ЛУИ : Не знаю, с чего начать… Валери, пожалуйста…Валери выходит.МАТЬ : Это важно ?ЖАН-ЛУИ : Да... Это очень важно.МАТЬ : Я знала, что ты хочешь что-то попросить… Я была уверена.ЖАН-ЛУИ : Правда?МАТЬ : Я не идиотка. Ты меня приглашаешь на завтрак раз в пятнадцать лет. Последний раз, чтобы объявить о своей свадьбе. Что происходит ? ЖАН-ЛУИ : Я тебя попрошу об одной очень серьезной вещи…. Как бы это сказать... Мне надо…МАТЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Это очень интимная вещь.МАТЬ : Хорошо, Жан-Луи, я поняла. Я подозревала, что однажды ты со мной об этом заговоришь.ЖАН-ЛУИ : Вот как ?МАТЬ : Это из-за Жискара ?ЖАН-ЛУИ : Что ?МАТЬ : Это ужасно, я знаю… То что я сделала с бедным Жискаром…ЖАН-ЛУИ : Что ты сделала с Жискаром ?АТЬ : Я его убила.АН-ЛУИ : Что ? Ты убила Жискара ?МАТЬ : Я больше не могла выносить этого утенка… Кряк-кряк-кряк ! Утром, вечером, всю ночь… Кряк-кряк-кряк... Ты с ним не расставался ни на минуту… Для тебя  больше ничего не имело значения! Для тебя существовал только Жискар ! Я больше не могла, понимаешь ?ЖАН-ЛУИ : Так он не улетел тем утром за своей утиной стаей ?МАТЬ : Нет.ЖАН-ЛУИ : Ты замочила Жискара ?МАТЬ : Да, я чудовище… Я знаю… Я сорок лет жила с убийством на душе. Сорок лет я сожалела, что свернула шею этому гадкому утенку. Я прошу тебя простить меня.ЖАН-ЛУИ : Ты меня убила. *Пауза.*МАТЬ : Откуда ты узнал про Жискара ?ЖАН-ЛУИ : Я не знал. Я хотел с тобой поговорить о другом.МАТЬ : О чем ?ЖАН-ЛУИ : *(расстроенно)* Ты меня уничтожила… Жискар… *Пауза.*МАТЬ : Тогда… О чем ты хотел поговорить ?ЖАН-ЛУИ : О…МАТЬ : О Валентине ?ЖАН-ЛУИ : Что ?..*Появляется Валери.*ВАЛЕРИ : О Валентине ? Кто такая Валентина ?ЖАН-ЛУИ : Моя первая подружка.ВАЛЕРИ : Валентина ?ЖАН-ЛУИ : Да, Валентина !МАТЬ : Мне так стыдно за то, что я сделала.ЖАН-ЛУИ : Но я…МАТЬ : Пожалуйста ! Позволь мне объяснить !ЖАН-ЛУИ : Это не то, что я..МАТЬ : Умоляю тебя ! Дай мне закончить… Ты будешь меня судить потом, но позволь сначала объяснить тебе, что произошло со мной. Да, то что я сделала – это непростительно, но позволь мне оправдаться. Я… Я себя чувствовала так не в своей тарелке рядом с родителями Валентины. Знаешь, в тот день, когда они пригласили меня с твоим отцом на ужин… Мы не знали, куда деваться. Эти люди чувствовали такое превосходство… Их дом, их посуда, их способ выражаться, держаться за столом… Все это нас будто обвиняло. Этот обед был как приговор… Будто мы были на скамье подсудимых, ты понимаешь ? Судилище, на котором решалось, достойна ли наша семья породниться с их семьей… Они хотели убедиться, что ты заслуживаешь руки их дочери. Этот обед был пыткой для меня и твоего отца. *(пауза)* И вот перед десертом я захотела пойти, как говорится, помыть руки… Они мне сказали что то вроде : « Налево в конце по коридору ». Я плохо разобрала, толкнула какую-то дверь и оказалась в их спальне… Чудесная спальная комната. Я не знаю, что на меня нашло… Я разобрала их постель, откинула простыни и сходила по большому. ЖАН-ЛУИ : Что ты сделала ?МАТЬ : Наложила им в кровать. *(пауза)* Но я заправила постель… Простыни, покрывало… Ничего не было видно. Их комната была такой же прекрасной… И я вернулась за стол. Не знаю, что на меня нашло, я тут же пожалела… Но я уже ничего не могла сделать…ЖАН-ЛУИ : Какой стыд.МАТЬ : Да, стыд ! Конечно, мне было стыдно ! Но что я должна была сделать, Жан-Луи ? Пойти и признаться?ЖАН-ЛУИ : Они догадались… Валентина на следующий день меня бросила …МАТЬ : Я хотела послать ей цветы и попросить прощения ! Ты ее потом видел ?ЖАН-ЛУИ : Кого ?МАТЬ : Валентину. Ты ее потом видел ?ЖАН-ЛУИ : Нет.МАТЬ : А как ты узнал, что это сделала я ?ЖАН-ЛУИ : Я не знал…МАТЬ : Ах, вот что? Но тогда ... *(пауза)* О чем тогда ты хотел со мной поговорить ?ЖАН-ЛУИ : Я хотел тебя попросить… Самую трудную вещь, которую можно спросить у матери…МАТЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Это по поводу… моего рождения.МАТЬ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Речь о моем… Как бы сказать… Моем происхождении.МАТЬ : Ах ! Боже мой ! *(рыдает)* Ты знаешь о месье Жиле ?ЖАН-ЛУИ : Что ? Месье Жиль ?МАТЬ : *(в истерике)* Моя жизнь – сплошное проклятие ! Я проклята !ЖАН-ЛУИ : Что, месье Жиль ?МАТЬ : *(в истерике)* Я один раз переспала с ним… Только один раз !ЖАН-ЛУИ : Ты спала с месье Жилем ?МАТЬ : *(истерично)* Только один раз, говорю тебе !!! Только один раз !!!ЖАН-ЛУИ : Ты спала с месье Жилем ?МАТЬ : Естественно, поскольку родила тебя от него !ЖАН-ЛУИ : Что ?МАТЬ : Но я тебя люблю ! И твой отец тоже… Он тебя любил… Я клянусь тебе, что он тебя любил, будто ты его сын. Конечно… В начале мы страдали, считали тебя маленьким грязным ублюдком… Для нас это было нелегко, знаешь… видеть тебя каждый день… Тем более что мы так любили твою сестру ! Да, мы тоже страдали, Жан-Луи ! Нам потребовалось время, чтобы принять тебя таким, какой ты есть… Ты появился в нашей семье так… Так внезапно, мы не хотели тебя… Никто не ждал тебя ! Нас тоже надо понять !Вот поэтому я никогда не брала тебя на руки... Понимаешь ? У меня не получалось тебя поцеловать… Это не ты был мне отвратителен ! Это Жиль ! Понимаешь теперь ? Этот вонючий Жиль ! Этот мерзавец… Прости меня, я не должна была тебе говорить это, он же твой отец… Но этот тип – редкая дрянь ! Вонючий козел, который трахнул меня один раз, и сразу – бац ! Представь, как я страдала ! Ты понимаешь, что я испытала из-за тебя ? О да, сегодня так просто устраивать судилище надо мной ! Так просто судить других, так легко ! Но когда ты сдавал свои выпускные экзамены, клянусь тебе… Клянусь ! Твой отец тогда сказал мне : « В глубине души  я  люблю этого пацана ! ». Он так и сказал!.. Клянусь, что он мне это сказал ! И я, я тоже люблю тебя ! Сейчас я люблю тебя почти так же, как твою сестру. Поверь мне, Жан-Луи ! Сейчас я тебя люблю !... Я тебя простила и люблю тебя !ЖАН-ЛУИ : Месье Жиль ?МАТЬ : Понимаешь, я знала… Я знала, что однажды ты предъявишь мне счет… Я знала это ! И теперь я расплачиваюсь ! И я все заплатила ! *(пауза)* Давай все начнем с нуля, с чистого листа. Да ? Теперь мы можем построить наши отношения с самого начала. На основе правды и откровенности. На твердой почве !ЖАН-ЛУИ : Я пойду закрою дверь, мама.МАТЬ : Да ? Зачем ?ЖАН-ЛУИ : Потому что есть вещи, которые можно делать только при закрытых дверях.МАТЬ *: (не понимая)* Хорошо !*Жан-Луи идет, закрывает входную дверь на ключ и открывает дверь в комнату, где находится Мишель.*МАТЬ : О нет ! Я не хочу больше видеть этого придурка !ЖАН-ЛУИ : Я сейчас кое-что сделаю. Это мне не доставляет радости. Но я должен это сделать.МАТЬ : *(испугано)* Хорошо. И что же ты хочешь сделать ?ЖАН-ЛУИ : Я хочу сделать фото твоего влагалища.МАТЬ : Прости, фото чего ?ЖАН-ЛУИ : Я сфотографирую твое влагалище.МАТЬ : Это для Эмиратов?ЖАН-ЛУИ : Нет… Для меня. Я просто сделаю это. Я должен, мама.*Мать с ужасом отступает. Сын наступает на нее.*МАТЬ : Зачем ? Зачем ты хочешь сделать это ?ЖАН-ЛУИ : Это самая трудная задача в моей жизни.МАТЬ : Ты сошел с ума ?ЖАН-ЛУИ : Просто я обязан это сделать.МАТЬ : Валери, что на него нашло ?ВАЛЕРИ : Он хочет жить, Брижитт… Он хочет жить.МАТЬ : Нет, Жан-Луи… Не делай этого… Остановись… Нет… Ты сошел с ума ? Ты стал как твой друг ? Вы употребляете наркотики ? Так ? У вас ломка ? Вы стали наркоманами ?ЖАН-ЛУИ : Я должен увидеть, откуда я появился на свет. Откуда я произошел.МАТЬ : Ты ненавидишь меня, да? Ненавидишь ?Что ты делаешь ?ЖАН-ЛУИ : Я не хочу больше тебя слушать… Не могу больше тебя слушать.Наступает на мать.МАТЬ : Остановитесь, умоляю вас ! Не делайте этого ! Не делайте этого !Жан-Луи останавливается перед Матерью и включает фотоаппарат.МАТЬ : У вас не осталось никакого стыда! Никакого стыда !Мишель хватается за юбку Матери.МАТЬ : *(чувствует себя дурно)* Нет, Жан-Луи… Умоляю тебя, не делай этого ! (почти в обмороке) Жан-Луи… Пожалуйста…МИШЕЛЬ : Стягивай ей трусы !ЖАН-ЛУИ : Стягиваю, но здесь подвязки!МИШЕЛЬ : Это не подвязки, а подтяжки!!ЖАН-ЛУИ : Будешь меня учить, что такое подвязки? МИШЕЛЬ : Говорю тебе, это подтяжки !ЖАН-ЛУИ : Что это с ней !?МИШЕЛЬ : *(озадачен, Мать в его руках без сознания)* Не знаю.*Мишель кладет бездыханное тело на пол.*ЖАН-ЛУИ : Мама ? Эй, мама, вставай !*Мать не шевелится.*МИШЕЛЬ : Мадам ! *(хлопает ее по щеке)* Мадам, вы меня слышите ? *(щупает пульс)* Черт, не может быть ! Этого не может быть ! У нее сердце  не бьется! ЖАН-ЛУИ : Что с ней ?МИШЕЛЬ : Звони в скорую.ЖАН-ЛУИ : Что с ней ?МИШЕЛЬ : Сердце остановилось. Боюсь, твоя мать мертва.ВАЛЕРИ : Фотографируй, Жан-Луи.ЖАН-ЛУИ : Я плохо себя чувствую.ВАЛЕРИ : Что ?ЖАН-ЛУИ : У меня сердцебиение… *Жан-Луи ложится. Валери бросается к нему.*ВАЛЕРИ : Как ты ?ЖАН-ЛУИ : Сердце бьется очень сильно.ВАЛЕРИ : Что ?ЖАН-ЛУИ : Мое сердце… Оно бьется как бешеное.*Проверяет пульс Жану-Луи.*ВАЛЕРИ : Да, оно снова бьется ! Оно забилось !ЖАН-ЛУИ : Оно бьется ! Оно бьется !**КОНЕЦ**